

Pour conduire des interventions d'interprétariat et de médiation linguistico-culturelle dans le cadre des relations enfants / parents / école entre les familles d'origine étrangère, notamment les primo-arrivants, et les écoles ou les établissements scolaires, l'association ISM CORUM (www.ismcorum.org) effectue des interprétariats oraux en langues diverses sous forme d'interventions ponctuelles.

De nombreuses langues sont disponibles et la liste est évolutive. ISM Corum renouvelle sans cesse son vivier d'interprètes. La grande majorité des langues que nous rencontrons dans nos établissements sont représentées.

Les demandes d'interprétariat seront essentiellement téléphoniques car les demandes concernent essentiellement des réunions de 1H (convention). Les demandes d'intervention en présence seront argumentées et devront correspondre au tableau ci-dessous.

Intervention téléphonique	Intervention en présentiel
<ul style="list-style-type: none"> -Equipe éducative ou ESS -Accueil d'une famille -Entretien MDPH -Entretien Médico-social -Entretien pédagogique et orientation -Médiation conflit 	<ul style="list-style-type: none"> -Plusieurs équipes éducatives à la suite (2 heures minimum) -Accueil de plusieurs familles -Equipe éducative suivie d'un temps de réunion avec l'enseignant sur les outils pédagogiques utilisés et l'organisation scolaire.

ISM fait le maximum pour trouver un interprète dès la réception de la demande. Cependant, il arrive parfois qu'il n'y ait pas de possibilité d'interprétariat :

- Pas d'interprète dans cette langue.
- Pas de disponibilité pour la date demandée.

Merci d'anticiper la demande et de faire preuve d'une certaine souplesse au niveau des dates demandées.

En pièce jointe vous trouverez le formulaire de demande.

Dans la mesure du possible, **envoyez le formulaire 10 jours avant la date d'intervention** souhaitée. A l'inverse, vous pouvez envoyer le formulaire plusieurs mois avant la date d'intervention.

Dans le cas de prestations téléphoniques, vous recevrez par e-mail le numéro de téléphone de l'interprète à joindre. Ce sera à vous d'appeler, aucun interprète ne vous appellera. **Il suffira de l'appeler à l'heure du RDV** et de basculer en mode haut-parleur.

Si vous avez des difficultés à joindre l'interprète,
appelez directement ISM Corum au 04 72 84 78 99
 (sinon la prestation nous sera facturée)

Pour une plus grande rapidité dans le traitement de la demande, merci d'intituler le fichier comme le modèle ci-dessous lors de l'enregistrement.

 arabe - mohammad - école le Pérolier - Ecully - 16 septembre 2019 9h00.xlsx



Formulaire enregistré et prêt à être transmis

Merci de transmettre le formulaire par courriel au chargé de mission correspondant à votre secteur et à votre degré :

ce.ia69-allophones-1er-degre-secteur2@ac-lyon.fr		ce.ia69-allophones-1er-degre-secteur1@ac-lyon.fr	
<u>1^{er} degré (Circos)</u>	<u>2nd degré (Bassin)</u>	<u>1^{er} degré (Circos)</u>	<u>2nd degré (Bassin)</u>
Givors	Lyon Est	Anse	Beaujolais
Greyzieu la Varenne	Rhône Sud Est	Belleville	Lyon Nord
Irigny Moins	Rhône Sud	Bron	Lyon Nord-Est
Lyon 3	Monts du Lyonnais	Ecully / Lyon Duchère	Lyon Ouest
Lyon 4 / Caluire		L'Arbresle	
Lyon 5-1		Lyon 6 / Villeurbanne	
Lyon 7 / La Mulatière		Lyon Vaise / Tassin	
Lyon 8-2		Meyzieu / Décines	
Mornant Sud		Neuville Val de Saône	
Oullins		Rillieux la Pape	
Saint Fons		Tarare	
Saint Priest		Vaulx en Velin 1&2	
St Pierre de Chandieu		Villefranche sur Saône	
Vénissieux 1&2		Villeurbanne 1&2	
Vénissieux / Lyon 8			

Une fois l'interprétariat effectué, merci de nous envoyer un mail pour nous indiquer la durée de la prestation.